

[Miljøministeren]

stadsområdet har miljøstyrelsen fået oplyst, at hovedstadsrådet og amtsrådene pr. 1. juni 1978 beskæftigede 45½ ACere og mellemteknikere med administration af vandforsyningsloven. Den 1. april 1980, da den nye vandforsyningslov trådte i kraft, var tallet 52½ og pr. 1. april 1983 59. Det er over for miljøstyrelsen blevet oplyst, at forøgelsen i væsentlig grad skyldes arbejdet med vandplanlægningen og derudover et stort sagsantal. Forøgelsen af personalet skyldes efter det oplyste ikke, at amtsrådene i højere grad end tidligere har beskæftiget sig med vandforsyningsanlæggenes tekniske indretning.«

Spm. nr. S 1120

Til *justitsministeren* (3/5 83) af:

Steen Folke (VS):

»Vil ministeren gøre en indsats for at sikre, at tilsynet med udlændinge – fremmedpolitiet – i videst muligt omfang benytter tolke, der har de til dette vanskelige job fornødne kvalifikationer?«

Begrundelse

Fra indvandrere og flygtninge, der har været i kontakt med fremmedpolitiet, bliver der gang på gang givet udtryk for utilfredshed med de benyttede tolke. Blandt konkrete eksempler kan nævnes følgende:

En pakistansk tolk, der tolker fra tyrkisk til dansk. Selv om hun har et vist kendskab til tyrkisk, anføres det, at hun hverken behersker tyrkisk eller dansk i tilstrækkelig grad.

En dansk, tyrkisk gift tolk, der tolker fra tyrkisk, men som hævdes at have et for begrænset kendskab til forholdene i Tyrkiet.

En ægyptisk tolk, der tolker for marokkanere, hvilket fører til forståelsesvanskeligheder på grund af den store forskel på den ægyptiske og den marokkanske version af arabisk.

En polsk tolk, der tolker for såvel fremmedpolitiet som den polske ambassade, hvilket er politisk problematisk, når der er tale om flygtninge.

Det er klart, at det ikke altid er let at finde kvalificerede tolke, når kvalifikationerne både involverer sprogbeherskelse, kendskab til kultur- og samfundsforhold m.m. Men efter det oplyste skulle det f.eks. være muligt

at finde fuldt kvalificerede tyrkiske tolke, der selv kommer fra Tyrkiet.

Det er under alle omstændigheder vigtigt, at hensynet til at give indvandrere og flygtninge den bedst mulige behandling i en for dem vanskelig situation vejer tungere end andre mulige hensyn.

Besvarelse (11/5 83):

Justitsministeren (Ninn-Hansen):

Justitsministeriet har i anledning af spørgsmålet indhentet en udtalelse fra tilsynet med udlændinge.

Tilsynet oplyser, at enhver tolket samtale indledes med spørgsmålet om, hvorvidt udlændingen til fulde forstår tolken. Såfremt udlændingen ikke føler sig tryk ved tolkningen, indstilles afhøringen, indtil der kan fremskaffes en anden tolk.

Efter afhøringen oversætter tolken den skriftlige rapport. Såfremt udlændingen kan godkende oversættelsen som en korrekt gengivelse af forklaringen, anmodes vedkommende om at underskrive rapporten. Efter tilsynets opfattelse opnås ved denne fremgangsmåde en høj grad af sikkerhed for en korrekt gengivelse af udlændingens forklaring.

Tilsynet med udlændinge lægger stor vægt på, at de tolke, der anvendes både i almindelige udlændingesager og i asylsager, har de fornødne kvalifikationer. Dette sikres dels ved ansættelsen, dels gennem en løbende kontrol af hver enkelt tolk.

Ved ansættelse forpligter tolken sig skriftligt til at give oplysninger om sine forbindelser med udenlandske ambassader.

Justitsministeriet kan henholde sig til tilsynets oplysninger.

Spm. nr. S 1121

Til *ministeren for skatter og afgifter* (3/5 83) af:

Maisted (FP):

»Vil ministeren redegøre for udviklingen i de sidste to år af kontoen for uanbringelige skatter i kildeskattedirektoratet og mellemregningskontoen med staten, idet ministeren i svaret bedes redegøre for, hvorfor denne for meget indbetalte skat ikke kan tilbagebetales?«